

PPS PreK

Manual para la Familia

2025–2026



Early
Learners

ESCUELAS PÚBLICAS DE PORTLAND

PPS PreK (Head Start)

Nuestra visión:

Nuestra visión es que los niños crezcan y prosperen en un entorno comprensivo y enriquecedor de padres, familia, vecindario y comunidad, en donde ellos y sus familias tengan opciones y oportunidades para un óptimo crecimiento, desarrollo y aprendizaje.

Nuestra misión:

Como líderes reconocidos en la educación para la primera infancia y en el desarrollo de la familia, el Programa Head Start de Portland Public Schools está destinado a mejorar la calidad de vida de niños y familias vulnerables del condado de Multnomah. Nuestro personal atento y bien informado lograr nuestra misión al proporcionarles educación temprana y apoyo familiar a las familias de niños de entre tres y cinco años, enfatizando resultados saludables y preparación para la escuela, promoviendo la autosuficiencia familiar y asociándose con personas, distritos escolares y nuestra comunidad. Cuando decimos "preparación para la escuela", nos referimos a que los niños estén preparados para la escuela, que las familias estén preparadas para respaldar el aprendizaje de sus hijos y que las escuelas estén preparadas para recibir a los niños.

Nuestros valores centrales:

- Reconocer, honrar y darle voz a la diversidad racial, étnica y lingüística de las familias a las que les prestamos nuestro servicio.
- Al trabajar como equipo, podemos promover de manera efectiva enfoques respetuosos, sensibles y proactivos del aprendizaje y crecimiento.
- Fomentar el desarrollo cognitivo, físico, social y emocional de cada niño.
- Promover colaboraciones con la comunidad para respaldar a las familias y a los niños durante la experiencia de Head Start y después de esta.
- Valorar la individualidad y reconocer que los niños y adultos se desarrollan y prosperan dentro del contexto de relaciones.
- Empoderar a las familias para que alcancen la autosuficiencia al identificar sus propias fortalezas, necesidades e intereses y al encontrar soluciones y hacer cambios positivos.
- Implementar la toma de decisiones compartidas como una responsabilidad colectiva de las familias, de los organismos gubernamentales y del personal en la que se escuchan y respetan las ideas y opiniones.
- Reforzar los comportamientos saludables para mejorar el bienestar.
- Enfatizar el aprendizaje mediante el juego.
- Mantener las esperanzas y los sueños de las familias como nuestro eje central.

Declaración de no discriminación de las escuelas públicas de Portland Las Escuelas Públicas de Portland reconocen la diversidad y el valor de todos los individuos y grupos y sus roles en la sociedad. El distrito es comprometido con la igualdad de oportunidades y la no discriminación por motivos de raza; origen nacional o étnico; color; sexo; religión; la edad; sexual orientación; expresión o identidad de género; el embarazo; estado civil; estado familiar; situación económica o fuente de ingresos; mental o discapacidad física o discapacidad percibida; o servicio militar.

Los estudiantes de edad temprana progresan

En espacios dinámicos, alegres, seguros y predecibles con oportunidades para:



El juego



la creatividad



la exploración



la interacción social



la habilidad de elegir



el movimiento

Cuando les proporcionan experiencias significativas de aprendizaje que promueven el desarrollo en las áreas de:



Lectura



escritura



expresión oral



comprensión auditiva



relato de cuentos



resolución de problemas



bienestar



habilidades de reflexión

—todo en el contexto de aplicaciones de la vida real.

En comunidades de familias, amigos y educadores conectadas y alentadoras.

Cuando la enseñanza y el aprendizaje socioemocional están integrados explícita y auténticamente, y son modelados durante el día fomentando el cuidado de sí mismos y de la comunidad y el desarrollo de relaciones positivas.

En entornos de aprendizaje en los cuales se ve, oye y afirma su identidad lingüística, cultural, racial y de sí mismos; y en los cuales participan en experiencias auténticas con una amplia gama de idiomas, culturas, razas e identidades.

Cuando los educadores demuestran humildad cultural y trabajan en colaboración con las familias para adquirir un entendimiento del patrimonio, valores, culturas y experiencias del hogar que dan forma a la manera de aprender de sus hijos.

Cuando los educadores entienden y aceptan los sistemas neurodiversos de aprendizaje y la discapacidad, ven el mejor ser de cada niño, honran a cada estudiante donde se encuentra, colaboran para apoyar su desarrollo y proporcionan múltiples puntos de acceso para permitir que todos los estudiantes participen en un aprendizaje significativo.

Estudiantes de edad temprana: En PPS, el término Estudiantes de edad temprana incluye a los estudiantes de preescolar (3 años de edad) hasta ingresar a 3.º grado (8 años de edad). La visión de PPS para P-3 (Preescolar a 3.º grado) es proporcionar experiencias alineadas y de alta calidad para los estudiantes y sus familias durante estos años fundacionales de aprendizaje.



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

PPS Centros de Pre-K

Boise-Eliot/Humboldt
620 N Fremont Ave, 97227
503-916-6171

Clarendon Early Learning Academy
9325 N Van Houten Ave, 97203
503-916-6269

Creston Annex
4620 SE Powell Blvd, 97206
503-916-6219

Dr. Martin Luther King Jr.
4906 NE 6th Ave, 97211
503-916-6456

Faubion School
2930 NE Dekum St, 97211
503-916-5686

Grout
3119 SE Holgate St, 97202
503-916-6711

Jason Lee
2222 NE 92nd Ave, 97220
503-916-3170

Kelly Center
9015 SE Rural St, 97266
503-916-5774

Marysville
7733 SE Raymond St, 97206
503-916-6363

Oliver P. Lent
5105 SE 97th Ave, 97266
503-916-6322

Rosa Parks
8960 N Woolsey Ave, 97203
503-916-6250

Sacajawea
4800 NE 74th Ave, 97218
503-916-5724

Sitton
9930 N Smith St, 97203
503-916-3043

Whitman
7326 SE Flavel St, 97206
503-916-3010

PPS Early Learners Administradores

Emily Glasgow, EdD Director Sénior, Académicos PK-5
eglasgow@pps.net

Directora, Estudiantes Tempranos
Dana Stiles
dstiles@pps.net

Administrador de Estudiantes Tempranos

Amparo Garcia-Yurchenco
Norte: Boise-Eliot Humbolt, Clarendon, Rosa Parks, Sitton
agarciayurchenco@pps.net

Terry Marchok
NE: Jason Lee, Marysville, Sacajawea
tmarchyok@pps.net

Yolanda Richardson-Williams
SE: Grout, Kelly Center, Lent, Whitman
yrichardsonwilliams@pps.net

Jason Roepel
NE/SE: Creston Annex, Dr. MLK, Faubion
jroepel@pps.net

Gerente de Programa - Inscripción + Datos
Rhiannon Martin
rhmartin@pps.net

Gerente de Programa - Compromiso + Equidad
Vanessa Valdez
vvaldez@pps.net

Gerente de Salud Mental y Bienestar
Alison Beanblossom
abeanblossom@pps.net

Gerente de Inclusión
Daniela DeYoung
ddeyoung@pps.net

Coordinador de Salud + Desarrollo
Nikki Zanotti
nzanotti@pps.net


Enfermeras del programa
Alexia Casio, RN
acasio@pps.net
Kate Gardner, RN

Dietista del programa
Katlyn Wolf
kwolf@pps.net



Portland Public Schools 2025-26 District Calendar

Pre-K Calendar

 No school due to holiday, break period, or non-child day.
Escuelas cerradas por día festivo o vacaciones.
Trường học đóng cửa vì nghỉ lễ hoặc kỳ nghỉ.
学校因假期或休息时间而关闭

*Dates may change

SEPTEMBER 2025				
M	T	W	T	F
1	2	3	4 ♥ PK	5
8	9	10	11	12
15	16	17 ⌚	18	19
22	23	24	25	26
29	30			

OCTOBER 2025				
M	T	W	T	F
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22 ⌚	23	24
27	28	29	30	31

NOVEMBER 2025				
M	T	W	T	F
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24 +	25 +	26	27	28

DECEMBER 2025				
M	T	W	T	F
1	2	3	4	5
8	9	10 ⌚	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30	31		

JANUARY 2026				
M	T	W	T	F
			1	2
5	6	7	8	9
12	13	14 ⌚	15	16
19	20	21	22	23
26	27	28	29	30

FEBRUARY 2026				
M	T	W	T	F
2	3	4	5	6
9	10	11 ⌚	12	13
16 ❄️	17	18	19	20
23	24	25	26	27

MARCH 2026				
M	T	W	T	F
2	3	4	5	6
9	10	11 ⌚	12	13
16	17	18	19	20
23	24	25	26	27
30	31			

APRIL 2026				
M	T	W	T	F
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22 ⌚	23	24
27	28	29	30	

MAY 2026				
M	T	W	T	F
				1
4	5	6	7	8
11	12	13 ⌚	14	15
18	19	20	21	22
25	26	27	28	29

JUNE 2026				
M	T	W	T	F
1	2	3	4	5
8	9 ★	10 ❄️	11 ❄️	12 ❄️
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30			

♥ PK	Pre-Kindergarten first day Primer día de Prekindergarten Ngày đầu tiên của Lớp Mầm Non 学前班/启蒙项目的第一天
★	Last day of school for students último día de clases para estudiantes Ngày cuối cùng của trường sinh 学生上学的最后一天
+	Day/evening conferences (no school for students) Conferencias (no hay clases para los estudiantes) Họp giáo Viên-phụ huynh ban (học sinh không đi học) 白天/晚间会议 (学生不上学)
❄️	Possible snow make up day Posible día de recuperación de días perdidos por nieve Ngày có thể dùng để học bù cho những ngày nghỉ vì tuyết 可能的雪天弥补日
⌚	Early Release day Día de salida anticipada Ngày tan học sớm 提早放学日

No School Dates:

Sept 19	Jan 16	Apr 3
Oct 10	Jan 19	Apr 6
Oct 17	Jan 26-27	Apr 24
Oct 30-31	Feb 13	May 8
Nov 11	Feb 16	May 15
Nov 14	Feb 27	May 22
Nov 24-28	Mar 2	May 25
Dec 12	Mar 13	
Dec 22-Jan 2	Mar 23-27	

PPS District Early Release Dates:

Sept 17
Oct 22
Dec 10
Jan 14
Feb 11
March 11
April 22
May 13

version 05/14/25

Acerca de PPS PreK

Servicios de Educación

PPS PreK es un programa comprensivo cuyo enfoque está en todo el niño. Nosotros creemos que ustedes, los padres, son el primer y el más importante maestro de su hijo. Por lo que queremos trabajar con usted a través del año ayudando a su niño a aprender y crecer. Nosotros planeamos un currículo apropiado al desarrollo de los niños en las áreas de alfabetización, lenguaje, matemáticas, ciencia, artes creativas y habilidades de ayuda personal (cómo convivir con otros). Nuestra meta en general es que el niño pueda desarrollarse socialmente. Esto significa que el niño estará preparado para la escuela y la vida académica, física y emocionalmente. Este es un momento muy excitante en el crecimiento y desarrollo de su niño y nosotros haremos todo lo necesario para ayudarlo a que tenga éxito y sea feliz.

Servicios para estudiantes de dos idiomas (DLL)

PPS PreK se compromete a cumplir con las necesidades de cada familia, incluyendo a aquellas que hablan un idioma diferente al Inglés. Las familias reciben el apoyo de maestros de DLL con experiencia y asistentes de DLL, maestros que trabajan con los niños en el salón de clases, en visitas a casa, y durante los eventos y por los FAs quienes hablan chino, vietnamita y español

Family Advocates

Cada familia de PPS PreK estará conectada con una Family Advocate (FA) en la escuela de su niño. Su FA es un recurso excelente para usted como padre. Ellos pueden ayudarle para que usted tenga acceso a los recursos en la comunidad, resolver problemas que cumplan con las necesidades básicas de servicios, y le puede ayudar a cumplir metas que usted quiera alcanzar para usted o para su familia. Su FA se reunirá con usted dos veces para hacer visitas en su casa durante el año. Estas visitas a su casa son la oportunidad para compartir información que le ayudará como padre y proveerá la oportunidad de crear una relación de asociación que remarque las cualidades y metas de su familia.

Servicios de Salud (ver página 11)

Servicios de Apoyo Socioemocional

Las áreas sociales y emocionales del desarrollo de un niño son la clave para su éxito en preescolar y, finalmente, el jardín de infancia. Para garantizar que podamos apoyar la salud socioemocional de todos los niños, se asigna un consultor de salud mental a cada aula. El consultor actúa como un recurso para maestros, niños y cuidadores. Con visitas regulares al aula, el consultor ayuda. Los maestros desarrollan estrategias para abordar las necesidades sociales y emocionales de los niños en el aula. El consultor está disponible para los cuidadores para responder preguntas sobre el desarrollo infantil o preocupaciones sobre sus hijos. También se pueden impartir clases para padres. El consultor puede. También ayudamos a los cuidadores a acceder a los servicios de salud mental en la comunidad.

Servicios de Nutrición (ver página 13)

Servicios de Apoyo Socioemocional

Celebramos la diversidad de nuestros estudiantes y familias. Nos esforzamos por brindar experiencias de aprendizaje individualizadas y apoyos que se adapten a cada niño en su contexto. La discapacidad debe valorarse como una parte natural de la experiencia humana que fortalece a nuestras familias y comunidades. Todos los entornos de aprendizaje para niños pequeños y sus familias deben ser inclusivos, culturalmente receptivos y que reafirmen la identidad. Cada niño y adulto en el aula debe sentirse seguro y tener un sentido de pertenencia. Trabajando juntos, profesores, Los especialistas de apoyo y los cuidadores facilitan y maximizan la participación plena del niño en el aula. experiencias e interacciones. Aunque muchos niños llegan a nuestro programa con discapacidades identificadas, evaluamos a todos los niños para detectar problemas de desarrollo, sensoriales y de comportamiento. El proceso de evaluación. Identifica a los niños que pueden necesitar evaluaciones más formales para recibir el beneficio de intervenciones especializadas. Se le informará de todos los resultados de las pruebas de detección y se le informarán las opciones para evaluaciones de detección adicionales. Nos asociamos con el Programa de Primera Infancia de Multnomah (MECP) para brindar apoyo a los niños que son elegibles para servicios de educación especial. Si tiene inquietudes sobre el desarrollo de su hijo servicios, o si desea referencias de la comunidad, comuníquese con su FA más información.

Participación de los cuidadores

Centro de Puertas Abiertas/Evento de Regreso a la Escuela y Reuniones de Padres

En otoño, cada PreK centro tendrá una jornada de puertas abiertas o un evento de regreso a clases. Se invita a los cuidadores. Para conocer los objetivos del programa, las actividades diarias para los niños y los numerosos servicios, proporciónó.

A lo largo del año escolar, el personal de FA en cada centro ofrecerá oportunidades mensuales de participación familiar. Muchos talleres, como climatización, concientización sobre el plomo, etc. La alfabetización y la nutrición serán actividades, así como encuentros sociales donde los cuidadores estarán invitados a visitarse y conectar entre sí. ¡Agradecemos su participación y los animamos a participar en nuestras actividades para padres!

Responsabilidades de los Padres

PPS PreK es un programa con énfasis en la participación de los padres y sus hijos. Usted puede apoyar a su hijo a través de:

- Ser voluntario en el salón de clase o en otras formas (Ejemplos: Reuniones de la Directiva de Padres, completando todos los proyectos en casa, ayudando en los tiempos de reclutamiento).
- Observando la Política de Head Start Libre de Tabaco.
- Hacer todos los esfuerzos para asistir a los eventos de los Centros.
- Participar en las visitas a casa y conferencias en forma regular y básica y notificar al Maestro/a con anticipación si no puede asistir a la cita.
- Notificar a la escuela especialmente si usted necesita hacer un cambio para dejar o recoger a su niño/a.
- Obedecer los letreros de estacionamiento e instrucciones de estacionamiento y zona de autobús cuando deje ó recoja a su niño/a para asegurar la seguridad de su niño/a.
- Leer todas las notas que se envíen a casa llenar las formas y regrése las lo más pronto posible.
- Mantener a su niño/a en casa cuando él/ella esté enfermo/a.
- Cooperar con el personal para asegurar que su niño/a reciba cuidado médico y dental.
- Notificar a la escuela de inmediato de los cambios de domicilio o número de teléfono.

Derechos como Padre del Programa

- Participar en las políticas y toma de decisiones que afectan la planeación y operación del programa.
- Ayudar a desarrollar programas de entrenamientos para adultos los cuales mejorarán la forma de vida de mi familia y la mía propia.
- Seré siempre bienvenido en los salones de clase.
- Escoger si quiero participar o no, sin temor de arriesgar el derecho de mi niño/a de estar en el programa.
- Ser informado regularmente del progreso de mi niño/a.
- Ser siempre tratado con respeto y dignidad.
- Recibir de los maestros y personal guía para mi hijo, el cual apoyará totalmente en su desarrollo individual.
- Estar dispuesto a aprender sobre cómo opera el programa.
- Tomar parte en la planeación y participar en programas diseñados a aumentar mis habilidades laborales.
- Ser informado sobre todos los recursos de la comunidad relacionados con salud, educación y el mejoramiento de la vida familiar.
- Ser informado de la educación, experiencia y requisitos necesarios para ocupar puestos de personal disponibles.

Oportunidades del Programa

Nuestro Programa de Educación Temprana le ofrece a usted un sentido de pertenencia, servicios de apoyo y la oportunidad de participar en actividades para ayudar a su familia. Usted puede tomar parte en clases de entrenamiento en diferentes áreas como educación para padres, habilidades de trabajo, salud y nutrición y localización y uso de los recursos gratuitos en su propia comunidad. También ofrecemos ayuda a padres interesados en obtener el diploma de Preparatoria, Diploma en Educación General (GED) y otras oportunidades de educación para adultos como aprender a hablar Inglés o leer. Deje saber a su FA si está interesado/a.

Información útil

Teléfonos Celulares

Si usted es voluntario en el salón de clase o en un paseo por favor no use su teléfono celular.

Reportes de Abuso Infantil

La seguridad y bienestar de los niños es una prioridad para todos nosotros. Todos los empleados de PPS tienen la responsabilidad de reportar cualquier caso o sospecha de abuso o descuido infantil a las autoridades. Ofrecemos clases y recursos para apoyar a padres que se sienten abrumados por problemas familiares o por situaciones de violencia doméstica.

Acuérdese de la ley del asiento de Seguridad Infantil

Niños entre 4–8 años de edad, que pesan más de 40 libras, DEBEN estar en un asiento elevado utilizando un cinturón de seguridad de piernas y hombros hasta los 8 años de edad o 4' 9" de estatura. Los niños deben viajar en el asiento de atrás.

Derechos Civiles

Las Escuelas Públicas de Portland reconocen la diversidad y aprecian a todos los individuos y grupos y sus funciones en la sociedad. Todos los grupos individuales deberán ser tratados con igualdad en actividades, programas y operaciones, sin importar la edad, color, credo, discapacidad, estado marital, origen nacional, raza, religión, género u orientación sexual. Si usted cree que ha sido discriminado en cualquiera de las formas mencionadas, contacte a un empleado para recibir información, incluyendo los procedimientos de queja.

Cambio de Pañales

En PPS PreK, reconocemos que algunos niños aún están desarrollando sus habilidades para ir al baño y estamos aquí para apoyarlos en su independencia. Proporcionamos pull-ups en la escuela y trabajamos estrechamente con las familias para fomentar rutinas de uso del baño constantes. Los padres/cuidadores pueden ayudar asegurándose de que su hijo llegue a la escuela con un pull-up limpio y seco y comunicándose regularmente con el equipo de la clase sobre las estrategias que funcionan en casa. Las familias pueden usar los pull-ups proporcionados por el programa para cambiarlos a su llegada, si es necesario. Juntos, podemos ayudar a su hijo a sentirse seguro y apoyado a medida que desarrolla esta importante habilidad. Si su hijo ha sido diagnosticado con una discapacidad o está en un Plan Individualizado de Servicios Familiares (IFSP), podría calificar para recibir pañales o pull-ups gratuitos a través de Byram Healthcare. Comuníquese con su Defensor Familiar para obtener ayuda para acceder a este recurso.

Dejar y Recoger a su hijo

Para muchos de nuestros jóvenes estudiantes, esta quizás sea la primera experiencia escolar. Los padres pueden ayudar a promover buenos sentimientos acerca de la escuela a través del apoyo a las rutinas al dejarlos y recogerlos. Es importante que su estudiante sea dejado y recogido a tiempo. Aquí hay algunas ideas:

- En casa, por las mañanas establezca buenas rutinas que apoyen la predictibilidad del “ritmo del día” conforme su hijo se prepara para ir a la escuela.
- Ayude a su hijo a pensar en las cosas divertidas que quizás hará ese día.
- Platiquen acerca del horario y de cuando usted regresara a recogerlo. Con tiempo, informe a su niño si algún miembro de la familia lo recogerá.
- Evite las despedidas largas y emocionales que quizás aumente las preocupaciones de su hijo. Cuando usted muestra confianza en que su hijo está en un lugar seguro y con buenos amigos, su hijo es más propenso a separarse de usted con facilidad.
- Haga de la hora de recoger a su hijo un momento cálido y con enfoque en él. Los niños están ansiosos de ver a sus padres y compartir historias y sentimientos del día.
- Modele el escuchar con atención y el contacto visual cuando calurosamente saluda a su hijo. Guardar los teléfonos celulares y otros dispositivos que podrían ser distracción cuando se acerque a la puerta para recogerlo les permitirá a usted involucrarse y le dejará saber a su niño que está interesado en lo que él tiene que decir.

Información útil

Piojos

Nosotros seguimos los protocolos de PPS sobre los piojos, que utiliza las pautas de la OHA. Si encontramos que un niño/a tiene piojos, los padres son notificados y educados en seguir los pasos en el tratamiento de los piojos en casa. Por favor hable con su FA si tiene preguntas o necesita ayuda.

Emergencias Médicas

En caso de una emergencia médica, se llamará al 911 y se notificará a los padres. Si su hijo tiene una lesión menor en la escuela, se darán los primeros auxilios y se notificará a los padres. Usted debe firmar un formulario de liberación médica cuando inscriba a su hijo.

Medicamentos

Cumplimos con la ley estatal en materia de medicamentos en el aula. Se requiere una autorización escrita y firmada para la administración de medicamentos. por el cuidador y un medicamento debidamente etiquetado con las instrucciones del médico en la receta Se requiere etiqueta.

Bienestar mental para niños en edad preescolar

La salud mental de un niño puede afectar su desarrollo de muchas maneras: emocional, social, cognitiva y física. Una buena salud mental, o bienestar mental, significa que un niño tiene:

- Una autoimagen positiva.
- La capacidad de expresar sentimientos.
- La capacidad de afrontar y gestionar las emociones negativas.
- La capacidad de afrontar el estrés y cometer errores.
- La capacidad de resolver problemas.
- Relaciones significativas basadas en la confianza.
- La capacidad de hacer y mantener amigos.
- Comportamiento socialmente aceptable que incluye la empatía, el respeto a los demás y el autocontrol.
- La voluntad de intentar aprender nuevas cosas y nuevas habilidades.
- Curiosidad e interés por aprender.
- Una sensación de seguridad y protección.
- Confianza en sí mismo.
- La capacidad de reír y jugar.

Buena salud física, nutrición y entornos familiares y escolares solidarios y afectuosos, y de 10 a 12 horas de sueño contribuyen al bienestar mental de los niños. El PPS PreK programa, a través de su programa integral servicios, relaciones con niños y familias, prácticas preventivas en el aula, currículo y planes de aprendizaje individualizados, tiene como objetivo proporcionar a los niños y las familias información y experiencia que Mejorar la salud mental y el bienestar de los niños y se compromete a eliminar cualquier barrera para el aprendizaje. y desarrollo.

Seguridad en el autobús escolar

- Espere el autobús de forma segura en la acera con un adulto.
- Sujétese del pasamanos para subir y bajar del autobús.
- Siéntese de forma segura en el asiento y utilice los cinturones de seguridad.
- Utilice un tono de voz bajo en el autobús.
- Mantenga las manos y todos los demás objetos dentro de las ventanas.
- Si se te cae algo, nunca te pongas debajo o delante del autobús para recogerlo.
- Aprenda cómo salir del autobús si la puerta delantera no es accesible.
- Haga fila de manera segura, lejos de la calle y espere a que un adulto lo ayude si hay una emergencia.
- Tome la mano de un adulto al cruzar la calle.

Política sobre el tabaco

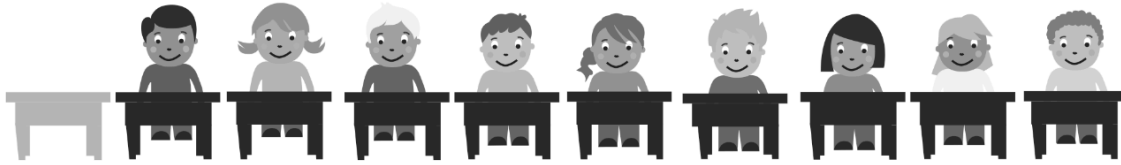
Según la política de PPS, las instalaciones de las Escuelas Públicas de Portland deben estar libres de tabaco.

Voluntariado en PreK

Cuidadores y amigos, por favor, sean voluntarios. ¡Los necesitamos! Animamos a los familiares a ser voluntarios en nuestra En las aulas y en las excursiones escolares.

Reglamento de Asistencia

Es muy importante que los niños asistan a la escuela todos los días para que se beneficien del programa de PreK. Si su niño no puede asistir a la escuela, por favor llame al centro ese día y déjele saber al maestro la razón de su ausencia.



©AttendanceWorks

Ayude a su niño a tener éxito en la preescuela y en kindergarten
Desarrolle la costumbre de una buena asistencia escolar

USTED SABÍA QUE...

Llegar en hora todos los días es importante para el éxito y el aprendizaje de su niño desde la preescuela.

Perder el 10% de las clases (uno o dos días un par de veces por mes) puede dificultar:

- La obtención de habilidades tempranas de lectura y matemática
- La formación de relaciones
- El desarrollo de buenas costumbres de asistencia escolar

¡Una preescuela y un kindergarten de alta calidad tienen muchos beneficios!

- Las rutinas que su niño desarrolle seguirán a lo largo de su vida escolar.
- Aproveche al máximo los primeros años de la escuela, incentivando a que su niño vaya todos los días.

QUÉ PUEDE HACER USTED

Trabaje con su niño y su maestro para desarrollar una buena asistencia escolar para su niño.

Hable de ello – cante sobre ello – ¡transfórmelo en una aventura!

- Establezca una rutina regular para la hora de dormir y para la mañana.
- Separe la ropa y prepare la mochila la noche anterior.
- Comparta ideas con otros padres para salir de casa en hora.

Antes que empiece el año escolar

- ¡Descubra qué día empiezan las clases y empiece una cuenta regresiva!
- Asegúrese de que su niño haya recibido las vacunas requeridas.
- Vaya a la orientación con su niño para conocer a los maestros y compañeros de clase y para saber los procedimientos de salud y seguridad.

En sus marcas, listos, ¡YA!

- Pídale asistencia a sus parientes o vecinos si necesita ayuda para llevar o buscar a su niño.
- Intente marcar citas médicas y viajes largos para cuando no haya clases.
- Si su niño parece sentir ansiedad con ir a la preescuela, hable con el director del programa, los maestros, su médico u otros padres para que le aconsejen. Asegúrese de que el programa sea adecuado para su niño.



Enfermedad infantil

Por favor no mande a su niño/a enfermo/a la escuela

Si su niño está enfermo y tiene vómito, diarrea, picazón o temperatura de 100.4° por favor manténgalo en casa. Contacte a su médico para indicaciones. Los Maestros se comunicaran con usted cada día cuando dejen y recojan a su niño/a, para asegurarse que estén bien.

Cuando su hijo está enfermo:

1. Tener un plan de respaldo para el cuidado de niños
2. Llame a la oficina de su escuela, maestro o FA si su hijo se queda en casa.

Déjame quedar en casa si:

- Estoy vomitando. Cualquier vómito en las últimas 24 horas.
- Tengo salpullido. Quédese en casa hasta que desaparezca el sarpullido o su médico le diga que puede ir a la escuela.
- Tengo una infección en el ojo. ¿Algún drenaje del ojo? Quédese en casa y llame a su médico.
- Tengo diarrea. Cualquier diarrea en las últimas 24 horas.
- No me siento bien. Cansado sin razón, pálido, sin apetito, confuso o molesto.
- Tengo resfriado. Con dolor en la garganta, dolor en los oídos, o tos frecuente o mucha drenaje de la nariz.
- Tengo calentura. Temperatura de 100.4°. Puede regresar cuando no tenga fiebre durante 24 horas.

Servicios de salud

Sabemos que los niños sanos aprenden mejor. Aquí hay formas en que nos asociamos con usted para ayudar a su hijo a crecer y aprender.

- Información de salud: Su defensor familiar le preguntará sobre el historial médico de su hijo al momento de la inscripción. Si su hijo tiene alguna alergia o necesita tomar algún medicamento en la escuela, trabajaremos con usted para realizar el seguimiento correspondiente.
- Exámenes de niño sano: Es importante que su hijo vea a un médico cuando está enfermo, ¡pero también es importante que lo vean mientras está sano! Es útil cuando un médico llega a conocer a su hijo cuando está bien, para saber cómo cuidarlo cuando está enfermo. médicos para conocer a su hijo y brindarle atención de calidad.
- Exámenes: El personal de PPS realizará exámenes de salud mientras su hijo está en la escuela para asegurarse de que esté sano y listo para aprender. Con su permiso, se evaluará la estatura, el peso, la audición y la vista de su hijo en la escuela y los resultados se enviarán a casa. Si se necesita algún seguimiento después de estas evaluaciones, su FA se comunicará para ofrecerle apoyo si es necesario.
- Salud bucal/dental: Los niños se cepillan los dientes todos los días en la escuela y aprenderán sobre la salud bucal. Visitamos el salón de clases con un asistente dental tres veces al año y aplicamos flúor con el permiso del cuidador. PPS tiene una gran asociación con un higienista dental certificado para visitar cada salón de clases tres veces al año para proporcionar exámenes dentales gratuitos y barnices de flúor para niños con permiso. Las caries dentales (caries) se pueden tratar fácilmente si se detectan a tiempo, y su FA está disponible para cualquier apoyo relacionado con las necesidades dentales.
- Seguridad: Trabajamos juntos por la salud y la seguridad de su hijo mientras está en la escuela y todos los maestros están capacitados en Primeros Auxilios y RCP. Seguimos todas las normas del distrito de PPS sobre planificación de emergencia y protocolos de seguridad.

Si un niño en el programa muestra signos de una emergencia de salud mental, como angustia extrema o comportamiento inseguro, el maestro se comunicará de inmediato con el administrador de la escuela y el asesor de salud mental. Trabajarán juntos para calmar al niño y garantizar la seguridad de todos, y se

notificará a las familias. De ser necesario, el equipo escolar y la familia crearán un plan de apoyo para el niño en la escuela, adaptado a sus necesidades. Nuestro objetivo es garantizar que cada niño reciba la ayuda que necesita durante una emergencia de salud mental, creando un entorno seguro y de apoyo para todos los estudiantes.

Contamos con enfermeras tituladas que estarán encantadas de hablar con usted sobre cualquier inquietud que pueda tener sobre la salud de su hijo.

Prácticas de salud y seguridad

Cuidado de la salud bucal

PPS PreK promueve la salud y el desarrollo general de su hijo y comparte recursos que pueden ser de ayuda para los padres/tutores. Los niños se cepillan los dientes en la escuela todos los días en el salón de clases. La salud dental mantiene a los niños sonriendo, hablando y mantiene los dientes libres de caries.

Barniz de flúor para dientes sanos: Barniz de fluoruro y evaluación dental gratuitos se ofrecen en la escuela de su hijo. Un examen dental es una mirada rápida dentro de la boca de su hijo para verificar la salud general de sus dientes. El barniz de Fluoruro es una capa protectora aplicada sobre los dientes.

Mantener una sonrisa saludable:

- Cepílese y usa hilo dental Brush. Use pasta dental con Fluoruro
- del tamaño de grano de arroz.
- Elija bocadillos saludables tales como frutas y vegetales.
- Pruebe beber agua en lugar de jugo.
- Visite al dentista por lo menos una vez al año.

Para obtener información sobre All Smiles, llame al 503-521-7166.

Cepillo, libro, cama

Comience su rutina todas las noches a la misma hora, 30 minutos antes de acostarse, para que tenga tiempo suficiente para cepillarse los dientes, leer juntos e ir a dormir.

Cepillo: Ayude a su niño a cepillarse los dientes cada noche.

Libro: Después de haber cepillado los dientes de su niño, llegó la hora de leer.

Cama: Después del cepillado de los dientes y leer juntos, llegó la hora de dormir.

Para obtener consejos, visite www.HealthyChildren.org/BrushBookBed

Prueba de plomo

El plomo es un metal natural que puede ser peligroso para los niños si están Expuestos a altos niveles de plomo. Es importante que los niños sean examinados por su médico. Si el médico de su hijo detecta niveles altos de plomo en un análisis de sangre, podemos conectarlo con recursos. Llame a la línea de plomo del condado de Multnomah al 503-988-4000 o hable con su pediatra.

Seguridad

La seguridad es una prioridad para cualquier cuidador o programa preescolar. Cada docente completa un cuestionario de seguridad en el aula. Lista de verificación antes de que cualquier estudiante comience la escuela y revisamos la lista de verificación a principios del invierno.

A los niños les gustan las rutinas



Cepillarse, Libro, Cama



¡Cepillarse!

Hay que cepillarse los dientes con pasta dental con fluoruro durante dos minutos, todos los días de mañana y de noche.

¡Libro!

Cante, hable y lea en voz alta a su hijo lo más que pueda.



¡Cama!

Empiece la rutina de todas las noches 30 minutos antes de la hora de acostarse.



Vea más información en
**HealthyChildren.org/
BrushBookBed/es**

American Academy
of Pediatrics



DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN®

Servicios de Nutrición

Durante la jornada escolar, los niños consumen dos comidas nutritivas y una merienda. Los servicios de nutrición trabajan con PPS para garantizar comidas y refrigerios nutricionalmente equilibrados. Si su hijo tiene alergias alimentarias, debemos... Se notificará mediante un formulario especial del CNP/USDA que puede obtener de su maestro o asistente de producción. Si un niño tiene un problema de vida Alergia alimentaria amenazante (anafiláctica), no pueden comenzar la clase hasta que se complete toda la documentación requerida y podemos proporcionar comidas y capacitar al personal de manera segura.

Servicio de comidas

Nuestro programa garantiza que todas las comidas proporcionadas a sus hijos contribuyan a su desarrollo saludable. desarrollo y socialización. Esto se logra ofreciendo una variedad de alimentos para ayudar a ampliar las capacidades de cada niño. Experiencia gastronómica. El Servicio de Nutrición está tomando medidas para ofrecer alimentos locales, frescos y sostenibles a los estudiantes, enfocándose en la compra de frutas y verduras frescas de agricultores locales, así como productos del noroeste en conserva, enlatados y congelados, para beneficiar a los estudiantes de PPS y apoyar nuestro sistema alimentario regional. Más del 30% de nuestras compras de alimentos provienen de agricultores y empresas locales. Estos "Sabores Locales" acercan los excelentes productos de la región a los estudiantes de PPS. Los programas "De la Granja a la Escuela" promueven la salud y el bienestar de los niños, las familias, las granjas y el medio ambiente al aumentar el acceso a productos cultivados localmente. y alimentos procesados en las escuelas. Ayudar a los estudiantes a conectar el origen de los alimentos es... una parte importante de nuestro programa De la Granja a la Escuela que destaca la agricultura del Noroeste.

Alergias alimentarias y solicitudes

Si su niño tiene alergia a un alimento (como leche o nueces) necesitamos una Declaración Médica de CNP/USDA firmada por su proveedor de atención médica indicando a qué alimentos es alérgico su hijo y con que puede ser sustituido tal alimento. Algunas familias tienen creencias religiosas, culturales, o personales que requieren atención individual. Por favor déjele saber a su maestro o FA, para poder intercambiar información. Los alimentos serán servidos como aparecen en el menú hasta que los formularios adecuados estén bajo archivo.

La comida en el aula

De acuerdo con las pautas del Departamento de Educación de Oregón, no se permite comida del exterior en nuestras aulas. Nuestro programa implementa servicios de nutrición que son culturalmente apropiados para el desarrollo, y satisfacen las necesidades nutricionales y los requisitos de alimentación de cada niño, incluidos aquellos con necesidades dietéticas especiales y discapacidades. El programa satisfará las necesidades nutricionales del niño durante el día al proporcionar desayuno, almuerzo y una merienda todos los días. Las comidas son parte de la educación en nuestro programa; la educación y las actividades nutricionales se desarrollan para alinearse con los alimentos que se sirven en los horarios de las comidas para respaldar las oportunidades de aprendizaje práctico sobre alimentos y nutrición. Los niños participan en comidas de estilo familiar que se sirven en las aulas; por lo tanto, la coherencia entre los alimentos ofrecidos es esencial. Se anima a los niños, pero nunca se los obliga, a comer todos los alimentos del menú diario. Los menús se publicarán en cada aula. Se consideran excepciones a esta política en situaciones médicamente complejas caso por caso y deben ser acordadas mutuamente por la familia, el equipo médico del niño y el dietista y/o enfermero del programa.

GROWING HEALTHY

There are lots of ways to grow healthy but you don't have to do them all at once.

TĂNG TRƯỞNG MẠNH KHỎE

Có rất nhiều cách để phát triển khỏe mạnh nhưng bạn không nhất thiết phải làm tất cả cùng một lúc.

UNA VIDA SANA

Hay muchas maneras de crecer con buena salud pero no tiene que hacerlas todas al mismo tiempo.

健康成长

有很多方法可以健康成长，但您不必一次全部完成。

IDEAS FOR LIVING A HEALTHY ACTIVE LIFE

IDEAS PARA LLEVAR UNA VIDA ACTIVA Y SANA

Ý TƯỞNG ĐỂ SỐNG MỘT CUỘC SỐNG KHỎE MẠNH, CHỦ ĐỘNG

过上健康积极生活的想法



5	Eat a least 5 fruits and vegetables a day.	Coma por lo menos 5 frutas y verduras al día.	Ăn ít nhất 5 loại trái cây và rau mỗi ngày.	每天至少吃5种水果和蔬菜。
2	Keep screen time (like TV, video games, computer) down to 2 hours or less per day.	Limite el tiempo ante las pantallas (como televisión, videojuegos, computadora) a 2 horas o menos al día.	Giữ thời gian sử dụng thiết bị (như TV, trò chơi điện tử, máy tính) xuống còn 2 giờ hoặc ít hơn mỗi ngày.	每天将屏幕时间(如电视、视频游戏、电脑)控制在2小时或更少。
1	Get 1 hour or more of physical activity every day.	Haga 1 hora o más de actividad física todos los días.	Vận động thể chất từ 1 giờ trở lên mỗi ngày.	每天进行1小时或更长时间的体育锻炼。
0	Drink 0 sugar-sweetened drinks. Replace soda pop, sports drinks, and even 100% fruit juice with milk or water.	Tome 0 bebidas azucaradas. Sustituya los refrescos, las bebidas deportivas e incluso los jugos de 100% de fruta con leche o agua.	Uống 0 đồ uống có đường. Thay thế soda pop, đồ uống thể thao và thậm chí 100% nước trái cây bằng sữa hoặc nước.	喝0杯含糖饮料。用牛奶或水代替汽水、运动饮料甚至100%果汁。

CLASSROOM EXPECTATIONS

Be Safe
Se Seguro
保持安全
Hãy an toàn



Be Kind
Se Amable
保持善良
Hãy tử tế



Be Responsible
Se Responsable
负责任
Hãy có trách nhiệm



Expectativas de los Estudiantes de PPS PreK

PASILLO



Se Seguro

- Manos a sí mismo
- Pies que caminan
- Pensando en el futuro

Se Amable

- Voz tranquila



Se Responsable

- Siga las instrucciones
- Quédate con la clase

BAÑO



Se Seguro

- Lavarse las manos
- Cuerpo tranquilo

Se Amable

- Dar privacidad a los demás
- Espera tu turno



Se Responsable

- Toallas en la basura
- Pedir ayuda

PATIO DE JUEGOS



Se Seguro

- Por el tobogán
- Manos suaves

Se Amable

- Invita a un amigo
- Ayudarnos unos a otros



Se Responsable

- Turnarse
- Limpiar

HORA DE LA SIESTA



Se Seguro

- Quédate en tu catre
- Cuerpo en calma

Se Amable

- Voces silenciosas



Se Responsable

- Levanta la mano si necesitas ayuda

PPS PreK Plan de Gestión/Disciplina Estudiantil

Filosofía

Es PPSPreK objetivo es garantizar un entorno de aprendizaje seguro y positivo para todos los niños. Un aula positiva El clima contribuye al comportamiento positivo. Nuestro enfoque disciplinario consta de cinco componentes básicos:

- Expectativas apropiadas para la edad y la cultura.
- Relaciones positivas y de apoyo con adultos;
- Rutinas claras, comprensibles y predecibles;
- Instrucción centrada en el desarrollo de habilidades para la autorregulación y el manejo de situaciones. con sentimientos intensos;
- Respuesta consistente al comportamiento del estudiante.

Los maestros diseñarán e implementarán intervenciones y apoyos conductuales positivos. (PBIS), Estrategias de nivel 1 que establecen límites claros, modelan el comportamiento apropiado, redirigen el comportamiento inapropiado y trabajan con las familias para resolver problemas. Juntos. Enseñamos las siguientes expectativas y cómo cumplirlas: Mantente a salvo, mantente amable y responsable.

Se cumplirán todos los procedimientos disciplinarios. PPS PreK directrices y Portland Políticas de las Escuelas Públicas.

Se informará a los cuidadores sobre las expectativas y rutinas del aula. Se les informará de participar como socios en el desarrollo de apoyos adicionales según sea necesario.

Reconocemos que nuestro enfoque filosófico puede no ser el mismo que el suyo como padre. Si esto sucede, Comuníquese con su maestro o su consultor de salud mental para hablar sobre esto.

Procedimientos disciplinarios

Nuestro enfoque filosófico para los niños que exhiben comportamientos desafiantes es PBIS o Intervenciones y apoyos conductuales positivos (<https://challengingbehavior.org/>). Siguiendo las pautas de PBIS, si ocurre un comportamiento no deseado, el personal docente trabaja para enseñar habilidades de reemplazo y habilidades socioemocionales y trabaja para comprender las causas del comportamiento.

Si el comportamiento desafiante de un estudiante es frecuente o es un comportamiento que no es seguro para el niño o para los demás, se notificará a los cuidadores sobre el comportamiento rápidamente. Si no se presentó previamente, se puede derivar al Departamento de Salud Mental. Se debe completar Consultor de Salud.

Después de realizada la derivación, pueden ocurrir diversos eventos: el consultor obtiene el permiso del cuidador, observará al niño en el aula, ofrecerá sugerencias a los maestros y ofrecerá apoyo y buscará la opinión de los cuidadores. Si se necesita más apoyo, se convocará una reunión de equipo. El equipo estará formado por los cuidadores (y cualquier persona que los cuidadores quieran traer), el consultor y otros miembros del equipo que estén involucrados en la educación del niño para encontrar formas de ayudar. El niño tenga éxito en clase. Su papel como padre es fundamental para apoyar un plan que aumente la positividad. comportamientos y reducir los comportamientos inseguros.

De acuerdo con las mejores prácticas, las expectativas de cuidado infantil y subvenciones, no excluimos a los niños y utilizamos la disciplina física o suspender a los niños.

Si tiene inquietudes sobre el comportamiento de otros niños en clase, comuníquese con el Administrador de estudiantes de primera infancia.

Clima. Desastres. Emergencias Escolares.

En los días en que el clima es malo y en los que las escuelas quizás cierren, hay numerosas formas para mantenerse informado. Las estaciones locales de televisión y radio anuncian aberturas y cierres tardíos. PPS PreK sigue todos los cierres del distrito de PPS y / o los días de inicio tardío.



Vías de comunicación de PPS

- Mensajes de texto: inscríbese al Mensajero Escolar enviando la palabra YES al 68453
- Sitio web de PPS: www.pps.net y todos los sitios web de las escuelas
- Twitter: @PPSConnect
- Facebook: www.facebook.com/pps.homepage
- Teléfono: el sistema de marcación automática llama en los idiomas disponibles

MAL TIEMPO

Lo que PPS hace

Cuando las condiciones climáticas hacen que sea difícil llegar a la escuela de manera segura, PPS escoge entre:

- Buses en rutas de nieve
- Cerrar las escuelas
- Apertura tardía de dos horas
- Cerrar las oficinas y las escuelas
- Buses en rutas de nieve y apertura tardía de dos horas
- Salida temprano de la escuela

Cómo se enteran usted

PPS usa todas las vías para comunicar antes de las 6:30 a.m., excepto cuando las condiciones climáticas están evolucionando. *Nota: PPS eliminará gradualmente los sistemas de marcación automática a medida que se expanden los mensajes de texto.*

Cómo decide PPS

Nuestra prioridad es la seguridad. Los funcionarios del distrito consultan meteorólogos, funcionarios de transporte y al personal de PPS quienes evalúan las condiciones de las calles. A veces las condiciones cambian o varían según la zona de la ciudad.

DESASTRES: PREPARACIÓN EN CASO DE TERREMOTO

Lo que PPS hace

En caso de un terremoto se les enseña a los estudiantes a:

- Agacharse, cubrirse y esperar.
- Evacuar cuando se les indique. Se llama a lista.
- Regresar al edificio, si es seguro, o reunirse en un área designada interior o exterior.

Ir a la casa

Si el daño es menor, los autobuses y otros transportes funcionarán de manera normal. Si el daño es grave, los autobuses no operarán y las familias deberán recoger a los estudiantes en la escuela.

Cómo se enteran usted

Si los sistemas de comunicación siguen funcionando, PPS le informará a las familias cómo irán a casa los estudiantes. De lo contrario, las familias deben recoger a los estudiantes en la escuela tan pronto como sea posible.

EMERGENCIAS ESCOLARES

Lo que PPS hace

En consulta con la policía, las escuelas usan lo siguiente:

Bloqueo: una amenaza afuera de una escuela(s). El personal lleva a los estudiantes al interior, cierra todas las entradas y continúa con las clases hasta que se aborde la amenaza.

Encierro: una amenaza dentro de una escuela. El personal cierra todas puertas de las aulas y los estudiantes se refugian en las aulas según sea necesario.

Equipo de respuesta en caso de encierro: una emergencia médica u otro incidente de este tipo en el que el personal debe atender mientras que se mantiene a los estudiantes fuera de los pasillos. Se cierran las puertas de las aulas y continúan las clases.

Evacuación: los estudiantes siguen las vías designadas, se llama a lista.

Cómo se enteran usted

La comunicación varía dependiendo de la situación:

- **Incidente breve:** la escuela le envía un correo electrónico a las familias o envía un mensaje en la mochila de los estudiantes al final del día.
- **Se requiere la acción de los padres de familia:** se envían mensajes de texto y/o el sistema de marcación automática llama tan pronto como sea posible si un incidente afecta la entrada o la salida de clases o si se necesita recoger a los estudiantes.
- **Incidente prolongado:** se envían mensajes de texto y/o el sistema de marcación automática llama incluso si no se requiere ninguna acción.

LO QUE PUEDEN HACER LAS FAMILIAS

- La Información en los documentos de matrícula del estudiante en la oficina de la escuela:
 - Asegúrese de que los contactos en caso de emergencia estén actualizados.
 - Incluya personas que probablemente pueden estar cerca de la escuela y que pueden recoger a su hijo/a si usted no puede.
- Haga un plan para recoger a su hijo/a en caso de emergencia, incluyendo un terremoto fuerte.
- Recuerde que:
 - A menudo los incidentes se resuelven rápidamente sin que haya ninguna amenaza real a la seguridad de los estudiantes. Por favor, no venga a la escuela en medio de una emergencia a menos que se le indique.
 - PPS reconoce la carga cuando las clases se retrasan o se cancelan debido al mal tiempo u otros incidentes mientras que trabaja para tomar la decisión más segura.

Más información:

www.pps.net, busque “Recibir noticias urgentes”

Las escuelas públicas de Portland contratan a su personal y enseñan a sus estudiantes con los principios de igualdad de oportunidades.

Política del Programa de Abuso y Negligencia Infantil

Alineado con los Estándares de Desempeño de Head Start, la Ley del Estado de Oregón y la Política Administrativa de PPS. Orientar la prevención, identificación, informe y respuesta ante sospechas de abuso y negligencia infantil dentro del programa Early Learners de PPS.

Política:

Referencia: Política de la Junta sobre denuncia de sospechas de abuso infantil 4.50.051-P

La seguridad y el bienestar de todos los niños es la máxima prioridad del Distrito. Cualquier empleado del Distrito que tenga motivos razonables para creer que un niño con el que ha tenido contacto ha sufrido abuso o negligencia, según lo define la ley estatal, notificará de inmediato al Departamento de Servicios Humanos de Oregón o a la agencia local del orden público. El empleado del Distrito también deberá informar de inmediato a su supervisor. Todos los empleados del Distrito están sujetos a esta política y a la ley estatal sobre la denuncia obligatoria de sospechas de abuso infantil. No se tolerará el abuso infantil por parte de empleados del Distrito ni de estudiantes.

Todo empleado del Distrito que participe de buena fe en la elaboración de un informe, de conformidad con esta política y la ley de Oregón, y que tenga motivos razonables para hacerlo, gozará de inmunidad ante cualquier responsabilidad, civil o penal, en la que pudiera incurrir o imponerse con respecto a la elaboración o el contenido de dicho informe. Además, la presentación de un informe de buena fe sobre una sospecha de abuso infantil no podrá afectar negativamente los términos o condiciones de empleo ni el entorno laboral del denunciante. Si un estudiante presenta de buena fe un informe de sospecha de abuso infantil por parte de un empleado o estudiante del Distrito, no será disciplinado. Ningún empleado, estudiante o miembro de la Junta Directiva del Distrito podrá tomar represalias contra ninguna persona que denuncie una sospecha de abuso infantil. Todo empleado o estudiante que tome cualquier tipo de represalia por denunciar una sospecha de abuso infantil o por participar en una investigación estará sujeto a medidas disciplinarias que pueden incluir el despido.

El distrito deberá contar con procedimientos escritos para brindar capacitación anual al personal del distrito sobre la prevención e identificación del abuso infantil y sobre las obligaciones de los empleados del distrito. El distrito deberá brindar acceso a capacitación a los padres y tutores legales de los estudiantes sobre la prevención, identificación del abuso infantil y la obligación de los empleados del distrito de denunciar cualquier sospecha de abuso infantil.

- Todo el personal de PPS Early Learners *esdenunciantes obligatorios* según la ley de Oregón (ORS 419B.005–419B.050).
- Se deben realizar informes *inmediatamente* dentro 24 horas—a la línea directa de abuso infantil de Oregon: 1-855-503-SAFE (7233).
- Este deber tiene prioridad sobre todas las demás responsabilidades.
- Todo el personal de PPS completa una capacitación anual sobre prevención del abuso infantil (ORS 339.400).
- Los voluntarios deben informar sus inquietudes al administrador del sitio.

Directrices para la presentación de informes

- *Se requiere información en primera persona*—El personal que sospeche u observe deberá informar.
- Hacer *no* investigar o interrogar al niño o a otras personas.
- Los informes deben permanecer *confidenciales* No discuta detalles ni los comparta con las familias.

Prevención y educación familiar

- Las familias revisan esta política durante la orientación y las visitas domiciliarias.
- Se ofrece apoyo para padres y capacitación para la prevención del abuso durante todo el año.

La política está incluida en el Manual de la Familia y está disponible a pedido.

Política de confidencialidad

Cómo protegemos su información y la mantenemos privada.

La confidencialidad puede definirse como:

Conservar información que fue recibida en la confianza de un miembro de la familia o miembro del personal y la divulgación de la información solo a los profesionales de la persona.

- La Confidencialidad está basada en los derechos de los individuos: es una obligación ética de los profesionales y hay que trabajar de manera efectiva con las familias.
- La información acerca de las familias a menudo es compartida con otros profesionales entre la agencia y otras agencias si es necesario: la obligación de confidencialidad une a todos los involucrados por igual.
- Las familias tienen el derecho a la protección de la información personal sobre ellos en su relación con PPS durante y después del proceso de obtención de servicios.

Los siguientes principios deben tenerse en cuenta:

Reconocimiento de la Política de confidencialidad de PPS PreK

La información y detalles confidenciales acerca de las familias y los niños pueden ser discutidos en las dotaciones de personal, en las reuniones y clínicas de supervisión para hacer frente a las necesidades de las familias y los niños.

La información confidencial identificada acerca de las familias y los niños (nombre, dirección, número de seguro social) no debe ser revelada excepto dentro de PPS PreK y salvo en caso de sospecha de abuso o negligencia infantil.

Los datos registrados de los familiares y los niños solo se utilizan para la gestión de casos y no para examinación general. Otras agencias que soliciten la información de las familias y los niños deberán obtener la liberación de información o permiso de la familia. Los registros no se envían automáticamente a persona o agencia que lo solicita, sin no recibir previa liberación de información de los padres o tutor legal.

Por ningún motivo los archivos que contienen la información de las familias y los niños deberán ser removidos de la oficina o edificio en el cual están localizados.

Hablar de información confidencial de la familia y los hijos (bien sea nombres, dirección, números de seguro social no deberán ser revelados) es una violación a la confidencialidad.

La confidencialidad debe mantenerse aun cuando la información se ha hecho pública a través de los medios de comunicación. Por ejemplo, si un padre o miembro del personal ha sido arrestado, la confidencialidad debe ser respetada.

Los voluntarios tendrán acceso a la información de la familia y los niños solo cuando el personal lo autorice. Todos los voluntarios deberán seguir la declaración de confidencialidad.

Ninguna información deberá ser entregada a cualquier persona fuera del programa sin el consentimiento por escrito de la familia, con la excepción del reporte de sospecha de abuso o negligencia infantil.

Para Head Start: La Sección 134.4-2(c) de los Estándares de Desempeño de Head Start estipula que: "el personal proporcionará para el establecimiento, mantenimiento y confidencialidad de registros de datos familiares actualizados y pertinentes, incluidos formularios de inscripción completados, informes de referencia y seguimiento, informes de contactos con otras agencias e informes de "contacto con las familias."

Avisos Anuales Obligatorios para Familias

Las Escuelas Públicas de Portland deben distribuir anualmente cinco avisos a las familias con información importante sobre sus derechos y los de sus estudiantes. Lea acerca de: **(1)** distribución de “información de directorio” de los registros educativos de su estudiante; **(2)** los derechos de la familia y los estudiantes con respecto a los registros de los estudiantes; **(3)** divulgación de información a reclutadores militares y universitarios; **(4)** la Enmienda de Protección de los Derechos del Alumno; y **(5)** el derecho de las familias a conocer las calificaciones de los maestros en las escuelas de Título I; **(6)** distribución de información de grupos no escolares; **(7)** informe anual de restricción y reclusión.

1. Información del directorio

La Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia (FERPA), una ley federal, requiere que las Escuelas Públicas de Portland, con ciertas excepciones, obtengan su consentimiento por escrito antes de la divulgación de información de identificación personal de los registros educativos de su hijo. Sin embargo, las Escuelas Públicas de Portland pueden divulgar la “información de directorio” debidamente designada sin consentimiento por escrito, a menos que usted haya informado al distrito de lo contrario de acuerdo con los procedimientos del distrito.

El propósito principal de la información del directorio es permitir que las Escuelas Públicas de Portland incluyan este tipo de información de los registros educativos de su hijo en determinadas publicaciones escolares. Los ejemplos incluyen: un cartel que muestra el papel de su estudiante en una producción de drama; cuadro de honor u otras listas de reconocimiento; programas de graduación; y hojas de actividades deportivas, como la lucha libre, que muestren el peso y la altura de los miembros del equipo.

La información del directorio, que es información que generalmente no se considera dañina o una invasión de la privacidad si se divulga, también se puede divulgar a organizaciones externas sin el consentimiento previo por escrito de los padres. Las organizaciones externas incluyen, entre otras, empresas que fabrican anillos de clase o publican anuarios. Además, dos leyes federales requieren que las escuelas que reciben asistencia en virtud de la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965 (ESEA) proporcionen a los reclutadores militares, previa solicitud, la siguiente información: nombres, direcciones y listas de teléfonos, a menos que el padre / tutor o el estudiante ha informado a la escuela que no quieren que se divulgue la información del estudiante sin el consentimiento previo por escrito. **Si no desea que las Escuelas Públicas de Portland divulguen información del directorio de los registros educativos de su hijo sin su consentimiento previo por escrito, debe notificar al distrito por escrito.**

Las Escuelas Públicas de Portland han designado la siguiente información como información de directorio:

- El nombre del estudiante
- Participación en actividades y deportes oficialmente reconocidos.
- Peso y altura de los miembros de los equipos deportivos.
- Títulos, honores y premios recibidos
- Área principal de estudio
- Fechas de asistencia
- La escuela a la que asistió más recientemente

Estas leyes son: Sección 9528 de la ESEA (20 USC 7908), según enmendada por la Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás de 2001 (PL 107-110), el proyecto de ley de educación y 10 USC 503, según enmendada por la sección 544, la Ley Nacional Ley de autorización de defensa para el año fiscal 2002 (PL 107-107), la legislación que proporciona fondos para las fuerzas armadas de la nación.

2. Expedientes estudiantiles: notificación anual de derechos

La Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia (FERPA) otorga a los padres y estudiantes mayores de 18 años (“estudiantes elegibles”) ciertos derechos con respecto a los registros educativos del estudiante. Estos derechos son:

A. El derecho a inspeccionar y revisar los registros educativos del estudiante dentro de los 45 días posteriores al día en que la escuela recibe una solicitud de acceso. Los padres o estudiantes elegibles deben enviar al director de la escuela una solicitud por escrito que identifique los registros que desean inspeccionar. El funcionario de la escuela hará los arreglos necesarios para el acceso y notificará al padre o al estudiante elegible sobre la hora y el lugar donde se pueden inspeccionar los registros.

B. El derecho a solicitar la enmienda de los registros educativos del estudiante que el padre o el estudiante elegible crea que son inexactos o engañosos. Los padres o estudiantes elegibles pueden pedirle a la escuela que enmiende un registro que crean que es inexacto o engañoso. Deben escribirle al director identificando claramente la parte del registro que desean cambiar y especificar por qué es inexacto o engañoso. Si la escuela decide no enmendar el registro como lo solicitó el padre o el estudiante elegible, la escuela notificará al padre o al estudiante elegible de la decisión y les informará de su derecho a una audiencia con respecto a la solicitud de enmienda. Se proporcionará información adicional sobre los procedimientos de audiencia a los padres o al estudiante elegible cuando se les notifique del derecho a una audiencia.

C. El derecho a dar su consentimiento para la divulgación de información de identificación personal contenidos en los registros educativos del estudiante, excepto en la medida en que FERPA autorice la divulgación sin consentimiento. Una excepción, que permite la divulgación sin consentimiento, es la divulgación a los funcionarios escolares con intereses educativos legítimos. Los funcionarios escolares incluyen, pero no se limitan necesariamente a: personas empleadas por PPS como administradores, supervisores, instructores o miembros del personal de apoyo (incluido el personal médico o de salud y el personal de la unidad de aplicación de la ley); personas que sirven en la junta escolar; personas, entidades o empresas con las que PPS ha contratado para realizar tareas especiales (como abogados, auditores, consultores médicos o terapeutas) o que realizan tareas en nombre de la escuela (como la Portland Schools Foundation, la amenaza basada en la escuela equipo de evaluación, o los proveedores de escuelas comunitarias de Schools Uniting Neighborhoods); y un padre o estudiante que sirva en un comité oficial, como un comité disciplinario o de quejas, o que ayude a otro funcionario escolar en el desempeño de sus tareas. Un funcionario escolar tiene un interés educativo legítimo si el funcionario necesita revisar un expediente educativo para cumplir con su responsabilidad profesional. A solicitud del distrito escolar receptor, las Escuelas Públicas de Portland divulgan los registros educativos, incluidos los servicios de evaluación de educación especial, sin consentimiento a los funcionarios de otro distrito escolar en el que un estudiante busca o tiene la intención de inscribirse. Un funcionario escolar tiene un interés educativo legítimo si el funcionario necesita revisar un expediente educativo para cumplir con su responsabilidad profesional. A solicitud del distrito escolar receptor, las Escuelas Públicas de Portland divulgan los registros educativos, incluidos los servicios de evaluación de educación especial, sin consentimiento a los funcionarios de otro distrito escolar en el que un estudiante busca o tiene la intención de inscribirse. Un funcionario escolar tiene un interés educativo legítimo si el funcionario necesita revisar un expediente educativo para cumplir con su responsabilidad

Avisos Anuales Obligatorios para Familias

profesional. A solicitud del distrito escolar receptor, las Escuelas Públicas de Portland divulgan los registros educativos, incluidos los servicios de evaluación de educación especial, sin consentimiento a los funcionarios de otro distrito escolar en el que un estudiante busca o tiene la intención de inscribirse.

D. El derecho a presentar una queja ante el Departamento de Educación de los EE. UU. Con respecto a presuntas fallas de la escuela para cumplir con los requisitos de FERPA. El nombre y la dirección de la oficina que administra FERPA son: Family Policy Compliance Office, US Department of Education, 400 Maryland Avenue SW, Washington, DC 20202-46052
Todas las políticas de registros de PPS se encuentran aquí.

3. Divulgación de información estudiantil a reclutadores militares y universitarios. La Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás de 2001 requiere que los distritos escolares proporcionen, a pedido, los nombres, direcciones y números de teléfono de los estudiantes de tercer y cuarto año a los reclutadores militares y colegios o universidades.

Si no desea que el distrito escolar proporcione información sobre su estudiante a las fuerzas armadas o colegios o universidades, tiene la oportunidad de "optar por no participar". Para hacerlo, debe marcar la casilla marcada "NO" junto a una o ambas categorías (Militar o Colegio / Universidad) en el formulario de registro del estudiante o en el formulario de verificación anual y luego firmar y devolver el formulario inmediatamente a su escuela. Si su hijo tiene más de 18 años, también debe firmar el formulario.

Si no marca "NO" o si no devuelve los formularios de registro / verificación, el distrito escolar debe divulgar la información del estudiante a los reclutadores militares o universitarios que lo soliciten. Una vez que se divulga esta información, el distrito no puede controlar cómo estas instituciones usan la información.

Puede encontrar una lista de las pautas sobre el acceso a la información de los reclutadores militares y las universidades aquí.

Si tiene preguntas, comuníquese con su consejero escolar.

4. Enmienda de Protección de los Derechos del Alumno. La Enmienda de Protección de los Derechos del Alumno (PPRA) otorga a los padres ciertos derechos con respecto a nuestra realización de encuestas, recopilación y uso de información con fines de marketing y ciertos exámenes físicos. Estos incluyen el derecho a:

- **Consentimiento** antes de que los estudiantes deban someterse a una encuesta que se refiera a una o más de las siguientes áreas protegidas si la encuesta está financiada en su totalidad o en parte por un programa del Departamento de Educación de los EE. UU.: Afiliaciones políticas o creencias del estudiante o de los padres del estudiante; problemas mentales o psicológicos del estudiante o de la familia del estudiante; comportamiento o actitudes sexuales; comportamiento ilegal, antisocial, autoincriminatorio o degradante; valoraciones críticas de otras personas con las que los encuestados tienen relaciones familiares cercanas; relaciones privilegiadas legalmente reconocidas, como con abogados, médicos o ministros; prácticas religiosas, afiliaciones o creencias del estudiante o sus padres; o ingresos, que no sean los requeridos por la ley para determinar la elegibilidad del programa.
- **Recibir un aviso y la oportunidad de excluir a un estudiante de cualquier otra encuesta de información protegida, independientemente de la financiación;** cualquier examen físico invasivo que no sea de emergencia o examen requerido como condición de asistencia, administrado por la escuela o su agente, y no necesario para proteger la salud y seguridad inmediatas de un estudiante, excepto para exámenes de audición, visión o escoliosis, o cualquier examen físico o evaluación permitida o requerida por la ley estatal; y actividades que involucren la recopilación, divulgación o uso de información personal obtenida de los estudiantes para marketing o para vender o distribuir la información a otros.
- **Inspeccionar,** previa solicitud y antes de la administración, o utilizar encuestas de información protegida de los estudiantes; instrumentos utilizados para recopilar información personal de los estudiantes para cualquiera de los fines de marketing, ventas u otros fines de distribución mencionados anteriormente; y material de instrucción utilizado como parte del plan de estudios educativo.
Estos derechos se transfieren de los padres a un estudiante que tiene 18 años o un menor emancipado según la ley estatal.
Los padres que crean que sus derechos han sido violados pueden presentar una queja ante: Family Policy Compliance Office, US Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, DC 20202-5901

Título I: "derecho a saber" de los padres

A solicitud de un padre, una escuela de Título I debe divulgar, de manera oportuna, como mínimo:

- A. Si el maestro ha cumplido con los requisitos de licencia del estado para el nivel de grado y el área temática en la que está enseñando actualmente.
- B. Si el maestro está enseñando bajo un estado de emergencia o provisional a través del cual se han renunciado los criterios de licencia del estado.
- C. El título de licenciatura del maestro, cualquier otra certificación de posgrado o título que posea el maestro y el campo de disciplina de la certificación o título.
- D. Si el niño recibe servicios de un paraprofesional y, de ser así, sus calificaciones.
- E. Además de la notificación de su derecho a solicitar información sobre las calificaciones profesionales del maestro de su hijo, las escuelas también deben notificar oportunamente a los padres si un niño es asignado o ha recibido instrucción durante más de cuatro semanas consecutivas por un maestro que no está altamente calificado.

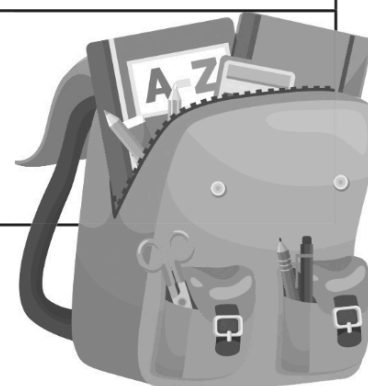
6. Distribución de información de grupos no escolares:

Bajo la Política de la Mesa Directiva 3.30.35 y la Directiva Administrativa, las escuelas pueden distribuir información de ciertos grupos que no pertenecen a PPS. Los grupos que brindan esta información no están respaldados ni patrocinados por las Escuelas Públicas de Portland. La política del distrito prohíbe la discriminación por motivos de edad, color, credo, discapacidad, estado civil, nacionalidad, raza, religión, sexo y orientación sexual BP 1.80.020. No todos los grupos externos cumplen con la política de no discriminación del distrito. Se recomienda encarecidamente a las familias que revisen todos los materiales de cerca.

7. Informe anual de restricción y reclusión

Las Escuelas Públicas de Portland completan un informe anual que detalla el uso de restricción física y aislamiento durante el año escolar anterior. El informe está disponible en nuestro sitio web de PPS.

My name • Mi nombre es • Tên em là • 我的姓名
My teacher's names • El nombre de mis maestros/as • Tên thầy/cô lớp em • 我老師的姓名
My Family Advocate • Mi Trabajador/a de la Familia es • Người trong gia-đình em để liên lạc • 幫助我家庭的服務部職員
School name • Nombre de la Escuela • Người trong gia-đình em để liên lạc • 學校的名
Room number • Número de la Clase • Trung tâm • 課室號碼
School phone number • Teléfono de la Escuela • Phòng số • 學校電話
Center address • Dirección de la Escuela • Điện thoại của trung tâm • 地址
My class time • Horario de clase • Địa chỉ trung-tâm • 上課時間



In accordance with Federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, the USDA, its Agencies, offices, and employees, and institutions participating in or administering USDA programs are prohibited from discriminating based on race, color, national origin, sex, disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA.

Persons with disabilities who require alternative means of communication for program information (e.g. Braille, large print, audiotape, American Sign Language, etc.), should contact the Agency (State or local) where they applied for benefits. Individuals who are deaf, hard of hearing or have speech disabilities may contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339. Additionally, program information may be made available in languages other than English.

To file a program complaint of discrimination, complete the USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) found online at: <https://www.usda.gov/oascr/how-to-file-a-program-discrimination-complaint>, and at any USDA office, or write a letter addressed to USDA and provide in the letter all of the information requested in the form. To request a copy of the complaint form, call (866) 632-9992. Submit your completed form or letter to USDA by:

1. Mail: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410;
2. Fax: 202-690-7442; or
3. Email: program.intake@usda.gov.

This institution is an equal opportunity provider.

De acuerdo con la Ley Federal de derechos civiles y el Departamento de Agricultura de Estados Unidos (USDA por sus siglas en inglés), regulaciones y pólizas de derechos civiles, sus agencias, oficinas y empleados, instituciones participantes o que administran programas de USDA tienen prohibida la discriminación basada en raza color, origen nacional, religión, sexo, identidad de género, (incluyendo expresión de género), orientación sexual, discapacidad, edad, estado marital/parental, ingresos derivados de programas de asistencia pública, creencias políticas, represarías por anteriores actividades de derechos civiles, en cualquier programa o actividad desarrollada o financiada por USDA (no todas las bases aplican a todos los programas). Soluciones y plazos de presentación de quejas varía por programa o incidente.

Personas con discapacidades que necesitan medios alternativos de comunicación de la información del programa (por ejem. Braille, Letra grande, cintas de audio, Lenguaje de Señales Americano, etc.), deberán consultar a la Agencia responsable o USDA Centro TARGET en el teléfono (202) 720-2600 (voz y TTY) o contactar USDA a través del servicio Federal de transmisión en el teléfono (800) 877-8339.

Adicionalmente, programas de información auditiva quizás estén disponibles en diferentes idiomas diferentes al inglés. Para presentar una queja de discriminación en el programa, complete la forma "USDA Discrimination Complaint Form, AD-3027", que podrá encontrar en el internet en https://www.ocio.usda.gov/sites/default/files/docs/2012/Spanish_Form_508_Compliant_6_8_12_0.pdf y en cualquier oficina USDA o escriba una carta dirigida a USDA y en la carta incluya toda la información requerida en la forma. Para solicitar una copia del formulario de quejas, llame al (866) 632-9992. Envíe su formulario o carta completa a USDA a través de:

1. Correo: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Ave, SW, Washington, D.C. 20250-9410;
2. Fax: 202-690-7442; or
3. Correo electrónico (email): program.intake@usda.gov.

Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.

Theo luật dân quyền của Liên Bang, và quy định và chính sách về dân quyền của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, các cơ quan của USDA, văn phòng, nhân viên, và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình của USDA không được phép phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, thương tật, tuổi tác, hoặc trả đũa hay trả thù các tiền hoạt động dân sự trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào do USDA thực hiện hay tài trợ.

Người khuyết tật cần phương tiện truyền thông thay thế để nhận được thông tin của chương trình (chẳng hạn như Chữ Nổi cho Người Mù, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn Ngữ Dấu Hiệu Mỹ, v.v.) nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hay địa phương) mà họ đã nộp đơn xin trợ cấp. Người bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về âm ngữ có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang theo số 800-877-8339. Ngoài ra, bên cạnh tiếng Anh, thông tin của chương trình còn có sẵn trong các ngôn ngữ khác.

Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình, hãy hoàn tất Mẫu Đơn Khiếu Nại Phân Biệt Đối Xử trong Chương Trình USDA, tìm thấy trực tuyến tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và ở tại bất kỳ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư cho USDA trong đó ghi tất cả các thông tin yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu bản sao của mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi 866-632-9992. Hãy nộp mẫu đơn đã hoàn tất hoặc thư của quý vị đến USDA bằng:

1. thư tín: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410
2. điện sao (fax): 202-690-7442; hoặc
3. điện thư (email): program.intake@usda.gov.

Cơ sở này là nơi cung cấp cơ hội bình đẳng.

根據聯邦民權法與美國農業部 (USDA) 民權法規與政策規定，美國農業部，其機關，辦事處，員工，美國農業部方案的參與或管理機構之任何方案的事前民權活動或美國農業部進行或資助的活動禁止種族，膚色，國籍，性別，殘障，年齡或報復歧視。

方案資料需要替代溝通方式(例如點字，大字，錄音帶，美國手語等)的殘障人士，應聯絡機關(州或地方)申請福利。聽障，重聽或言語障礙人士可透過聯邦中繼服務(Federal Relay Service)電話 800-877-8339 聯絡美國農業部。此外，方案資料提供英語以外的語言。要提出方案歧視投訴，請填妥表格 USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027)，表格可上網：http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html 下載與向美國農業部辦事處索取，或寫信郵寄至美國農業部並隨信附上表格要求的完整資料。欲索取投訴表格請撥打電話 866-632-9992。填妥的表格或信件繳交至美國農業部的方式如下：

1. 郵寄：U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410
2. 傳真：202-690-7442
3. 電子信箱：program.intake@usda.gov。

本機構是提供平等機會。